

Legal English Survival Kit

(a) Algemeen: woordenboeken en grammaticaboeken etc.

The BBI Combinatory Dictionary of English – Your Guide to Collocations and Grammar (3rd Edition) (John Benjamins Publishers, 2010) (paperback: ISBN 978 90 272 3261 8, hardbound: ISBN 978 90 272 3260 1)

Burrough-Boenisch, Joy, *Righting English that's gone Dutch* (2^e druk)

Cambridge Advanced Learner's Dictionary (Cambridge University Press, most recent ed.)

Collins Cobuild English Language Dictionary (Collins, most recent ed.) ('syntactisch' woordenboek)

Collins English Dictionary (latest Edition) (Harper-Collins Publishers, 2003) (Brits)

Jansonius Nieuw Groot Nederlands-Engels Woordenboek (in drie delen) (Leiden: Nederlandsche Uitgeversmaatschappij .V., 1972)

Longman Dictionary of Contemporary English (most recent ed.) (Longman) ('syntactisch' woordenboek)

Oxford Advanced Learners's Dictionary (Oxford University Press, most recent ed. ('syntactisch woordenboek'))

Swan, Michael, *Practical English Usage* (Oxford University Press, 2005) (3rd ed.)

Van Dale Woordenboeken Engels-Nederlands/Nederlands-Engels (Van Dale, laatste druk) (ook op cd-rom)

Voort, Piet van der, *Core Grammar for higher education* (First Edition (Noordhoff Uitgevers, 2009) (ISBN: 978-90-01-70630-2)

(b) Anglo-American Law

Barker, David & Colin Padfield, *Law Made Simple* (12th ed.) (Elsevier, 2007) (ISBN: 9780750684941)

(c) Gespecialiseerde woordenboeken N-E of E-E

End, A. van den, *Juridisch-Economisch Lexicon – The Legal and Economic Lexicon* (N-E) (boek-, download- of onlineversie) (Gateway); boekversie (2 delen): 6e druk uit 2016, ISBN: 978-90-13134-81-0: € 289, incl. btw; download- versie 1^e gebruiker: € 204,75, excl. btw; extra gebruiker: € 47,25, excl. btw; onlineversie 1^e gebruiker: € 220,50, excl. btw, per jaar; extra gebruiker: € 63, excl. btw, per jaar; er is u ook een lexicon E-N (downloadversie of onlineversie (Gateway); downloadversie 1^e gebruiker: € 204,75, excl. btw; extra gebruiker: € 47,25, excl. btw; onlineversie: € 207, excl. btw; extra gebruiker: € 59, excl. btw, per jaar; combinatieabonnement online N-E & E-N: prijs 1^e gebruiker: €300,65, excl. btw, per jaar; extra gebruiker: € 85,40, excl. btw, per jaar

Foster, Tony, *Dutch Legal Terminology in English – A Practical Reference Guide* (2nd updated ed.) (Academic Press Leiden 2003) (ISBN: 978-9074372244)

Keizer, A.J. de, *Financieel-Economisch Lexicon N-E* (ACE Translations, 1997) (De nieuwste versie van de *FELOnline* kan op basis van een abonnement worden gedownload: €115 excl. BTW per jaar voor de basismodule (=1 vertaalrichting) en €50 excl. BTW per jaar voor de aanvullende module (de andere vertaalrichting) (een fysieke CD is ook mogelijk).

Kramers Business Woordenboek Engels-Nederlands / Nederlands-Engels (Elsevier, 2001)

Nederlandse rechtsbegrippen vertaald - Frans - Engels - Duits, red., J.H.M. van Erp (2^e druk) (T.M.C. Asser Instituut - Den Haag, 1998) (ISBN: 978-9067041935)

(d) Gespecialiseerde woordenboeken E-E

Adam, J.H., *Longman Dictionary of Business English* (Longman, 1994) (paperbackeditie → ISBN: 978-0582251267)

Black's Law Dictionary, Eighth Edition (2004) (ISBN: 978-0314151995)

Garner, Bryan A., *A Dictionary of Modern Legal Usage* (2nd ed.) (OUP, 1995) (paperback → ISBN: 978-0195142365; hard-cover ed. → ISBN: 978-0195077698)

Martin, E.A., *A Dictionary of Law* (6th ed.) (OUP, 2006) (ISBN: 978-0192806987)

Rossini, Christine, *English as a Legal Language* (Kluwer Law International, 1998) (ISBN: 978-9041196804)

(e) Engelstalige publicaties over het Nederlands recht of vertaalde wetgeving

The Civil Code of the Netherlands, red. Hans Warendorf, Richard Thomas, Ian Curry-Sumner (Kluwer, 2009)

Dutch Business Law – Legal, Accounting and Tax Aspects of Doing Business in The Netherlands, Steven Schuit, Allen and Overy (Kluwer Law International – losbladig) (ISBN: 978-9065449740) (€275 + verplicht abonnement op supplementen)

European Employment and Industrial Relations Glossary: Netherlands (Sweet & Maxwell – Office for Official Publications of the European Communities, 1996) (ISBN: 978-0421447905) [arbeidsrecht]

Feinman, Jay M., *Law 101; Everything You Need to Know about the American Legal System* (2nd ed.) (OUP, 2006) (ISBN: 9780195179576)

Gubby, Helen, *English Legal Terminology* (Boom Juridische Studietoeken, 2004) (ISBN: 978-9054544999)

Hoyng, W., J. Roelvink en F. Schlingmann, *The Netherlands Practical Commercial Law* (European Commercial Law Series) (Longman Group Ltd., 1992) (ISBN: 978-0851217772)

Introduction to Dutch Law (Fourth Edition), ed. Jeroen Chorus *et al.* (Kluwer Law International, 2006) (ISBN: 978-9041125071)

Morrison, Alan B., *gen ed.*, *Fundamentals of American Law* (New York University School of Law) (Oxford University Press, 1996) (ISBN: 978-0198764052)

Netherlands Business Legislation, Peter Haanappel, Ejan Mackaay, Hans Warendorf, Richard Thomas (Kluwer Law International, 2002) (ISBN: 9041117458) [nu ook online beschikbaar]

New Netherlands Civil Code / Patrimonial Law, P.P.C. Haanappel, Ejan Mackaay (Kluwer, 1990) (476 pag.) (= (gedeeltelijke) vertaling van het BW in het Engels!)

Rayar, Louise, S. Wadsworth, *The Dutch Penal Code* (in 'The American Series of Foreign Penal Codes' - 30 - The Netherlands (Rothman & Co., 1997) (ISBN: 978-0837700502) [Vertaling van Wetboek van Strafrecht]

Sumner, Ian & Hans Warendorf, *Family Law Legislation of the Netherlands – A Translation Including Book 1 of the Dutch Civil Code, Procedural and Transitional Provisions and Private International Law legislation* (Intersentia, 2003) (ISBN: 978-9050953405)

Sumner, Ian & Hans Warendorf, *Inheritance Law Legislation of the Netherlands* (European Family Law Series 8) (Intersentia, 2005) (ISBN: 978-9050954440)

Taekema, Sanne, *Understanding Dutch Law* (BJU, 2004)

UK and Ireland - Practical Commercial Law (European Commercial Law Series), Karen Delamore, W. Earley, A. Maitland Hudson (Longman, 1994)

(f) Rechtsvergelijking

Zwalve, W.J., *C.Æ. Uniken Venema's Common law & Civil Law – Inleiding Anglo-Amerikaanse vermogensrecht* (W.E.J. Tjeenk Willink, 2000) (ISBN: 978-9027151575)